

# Traducteur de poche en temps réel 106 langues

à écran tactile et fonctions bluetooth & 4G

## Mode d'emploi



# Table des matières

<b>Votre nouveau traducteur en temps réel .....</b>	<b>4</b>
Contenu .....	4
Accessoire en option:.....	4
<b>Consignes préalables .....</b>	<b>5</b>
Consignes de sécurité.....	5
Consignes importantes concernant les batteries et leur recyclage .....	7
Consignes importantes concernant le traitement des déchets.....	8
Déclaration de conformité .....	8
<b>Description du produit.....</b>	<b>9</b>
<b>Mise en marche.....</b>	<b>10</b>
1. Recharger la batterie.....	10
2. Insérer une carte SIM (en option) .....	10
3. Première configuration .....	10
<b>Utilisation .....</b>	<b>11</b>
1. Allumer et éteindre.....	11
2. Mode Veille de l'écran .....	11
3. Menu principal .....	11
4. Fonction Traducteur .....	12
4.1 Afficher la liste des traductions .....	12
5. Enregistrement vocal .....	13
5.1 Afficher la liste des enregistrements.....	13
6. Traduction de texte .....	13
7. Traduction d'image.....	14
8. Conférence.....	14
8.1 Configurer une conférence .....	14
8.2 Gérer les participants .....	15
8.3 Sélectionner une langue.....	15
8.4 Réglages avancés.....	15
8.5 Traduire .....	15
<b>Réglages .....</b>	<b>16</b>

<b>Options supplémentaires.....</b>	<b>17</b>
1. Convertisseur de devises .....	17
2. Convertisseur d'unités .....	17
3. Favoris .....	17
<b>Protection des données.....</b>	<b>17</b>
<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>18</b>
<b>Contrat de licence logiciel libre .....</b>	<b>19</b>

# Votre nouveau traducteur en temps réel

**Chère cliente, cher client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi ce traducteur de poche en temps réel à fonctions wifi & 4G. Grâce à lui, vous vous épargnez la peine de feuilleter le dictionnaire : traduisez des mots ou des phrases entières en quelques secondes. Et si vous utilisez l'une des 12 langues hors ligne, vous n'avez même pas besoin d'une connexion Internet !

Afin d'utiliser au mieux votre nouveau produit, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et respecter les consignes et astuces suivantes.

## Contenu

- Traducteur en temps réel
- Câble de chargement USB
- Mode d'emploi

**Accessoire requis** (disponible séparément sur [www.pearl.fr](http://www.pearl.fr)) :

- Adaptateur secteur USB-C

**Accessoire en option** (disponible séparément sur [www.pearl.fr](http://www.pearl.fr)) :

- Carte SIM

# Consignes préalables

## Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement du produit. Conservez précieusement ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le le cas échéant à l'utilisateur suivant.
- Pour connaître les conditions de garantie, veuillez contacter votre revendeur. Veuillez également tenir compte des conditions générales de vente !
- Veillez à utiliser le produit uniquement comme indiqué dans la notice. Une mauvaise utilisation peut endommager le produit ou son environnement.
- Respectez les consignes de sécurité pendant l'utilisation.
- Le démontage ou la modification du produit affecte sa sécurité. Attention, risque de blessure !
- Toute modification ou réparation de l'appareil ou de ses accessoires doit être effectuée exclusivement par le fabricant ou par un spécialiste dûment autorisé.
- Veillez à ce que le produit soit alimenté par une prise facilement accessible afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas d'urgence.
- Restez à proximité du traducteur lors du chargement et contrôlez régulièrement sa température. Débranchez l'appareil de l'alimentation lorsque la batterie commence à chauffer ou à se déformer/gonfler, car cela signifie que la batterie est défectueuse et qu'elle ne doit plus être utilisée !
- Ne videz jamais complètement la batterie du traducteur, car cela peut réduire sa durée de vie.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, rangez-le avec une capacité restante de la batterie d'environ 30%.
- Ne rechargez l'appareil qu'avec une prise secteur domestique. Vérifiez que la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de votre alimentation secteur.
- Veillez à ne pas pincer le câble d'alimentation USB, ne l'exposez pas à des bords tranchants ou à des surfaces chaudes. N'utilisez pas le câble pour déplacer l'appareil.
- N'ouvrez jamais le produit, sous peine de perdre toute garantie. Ne tentez jamais de réparer vous-même le produit !
- Manipulez le produit avec précaution. Un coup, un choc, ou une chute, même de faible hauteur, peut l'endommager.
- N'exposez le produit ni à l'humidité ni à une chaleur extrême.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que ni l'appareil, ni ses accessoires, ni son câble d'alimentation ne sont endommagés. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des traces visibles d'endommagement.
- Ne débranchez jamais la fiche avec des mains mouillées ou en tirant sur le câble.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique ou similaire uniquement. Cet appareil ne convient pas pour un usage industriel.
- Cet appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.
- N'utilisez jamais l'appareil s'il présente un dysfonctionnement, s'il a été plongé dans l'eau, s'il est tombé ou a été endommagé d'une autre manière.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger. N'utilisez pas l'appareil tant que la réparation n'a pas été effectuée.
- Conservez le produit hors de la portée et de la vue des enfants.
- En raison des signaux bluetooth, veillez à maintenir une distance de sécurité suffisante entre l'appareil et toute personne pourvue d'un stimulateur cardiaque. En cas de doute ou de questions, adressez-vous au fabricant du stimulateur cardiaque ou à votre médecin.
- N'utilisez pas ce produit à proximité d'appareils médicaux.
- Aucune garantie ne pourra être appliquée en cas de mauvaise utilisation.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts matériels ou dommages (physiques ou moraux) dus à une mauvaise utilisation et/ou au non-respect des consignes de sécurité.
- Sous réserve de modification et d'erreur !

## Consignes importantes concernant les batteries et leur recyclage

Les batteries usagées ne doivent **PAS** être jetées dans la poubelle de déchets ménagers. La législation oblige aujourd'hui chaque consommateur à jeter les batteries usagées dans les poubelles spécialement prévues à cet effet. Vous pouvez déposer vos batteries usagées dans les lieux de collecte de déchets de votre municipalité et dans les lieux où elles sont vendues.

- Maintenez la batterie hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas la batterie chauffer à plus de 60°C et ne la jetez pas dans le feu : risque d'explosion, de feu et d'incendie !
- Ne court-circuitez pas la batterie.
- N'essayez jamais d'ouvrir la batterie.
- Restez à proximité de la batterie lors du chargement et contrôlez régulièrement sa température.
- N'exposez pas la batterie à des charges mécaniques. Évitez de faire tomber, de frapper, de tordre ou de couper la batterie.
- Interrompez le processus de chargement immédiatement en cas de forte surchauffe. Une batterie qui chauffe fortement ou se déforme au cours du chargement est défectueuse. Cessez immédiatement de l'utiliser.
- Pour le chargement de la batterie, respectez obligatoirement la bonne polarité du connecteur. Un mauvais branchement de la fiche de chargement, un chargeur inadapté ou une polarité inversée créent un risque de court-circuit et d'explosion !
- Retirez la batterie de l'appareil si vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- Veillez à ne jamais décharger complètement la batterie ; cela diminue sa durée de vie.
- Respectez toujours la polarité de la batterie. Un mauvais sens d'insertion de la batterie peut endommager l'appareil - Risque d'incendie.
- Si vous pensez ne pas utiliser la batterie durant une longue période, nous vous recommandons de la laisser charger à environ 30 % de sa capacité.
- Ne la stockez pas dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil. La température idéale est comprise entre 10 et 20°C.

## Consignes importantes concernant le traitement des déchets

Cet appareil électronique ne doit **PAS** être jeté dans la poubelle de déchets ménagers. Pour l'enlèvement approprié des déchets, veuillez vous adresser aux points de ramassage publics de votre municipalité. Les détails concernant l'emplacement d'un tel point de ramassage et des éventuelles restrictions de quantité existantes par jour/mois/année, ainsi que sur des frais éventuels de collecte, sont disponibles dans votre municipalité.



## Déclaration de conformité

La société PEARL.GmbH déclare le produit ZX-5132 conforme aux directives actuelles suivantes du Parlement Européen : 2011/65/UE et 2015/863/UE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, 2014/30/UE, concernant la compatibilité électromagnétique, et 2014/53/UE, concernant la mise à disposition sur le marché d'équipements radioélectriques.



Service Qualité  
Dipl. Ing. (FH) Andreas Kurtasz

La déclaration de conformité complète du produit est disponible en téléchargement à l'adresse <https://www.pearl.fr/support/notices> ou sur simple demande par courriel à [qualite@pearl.fr](mailto:qualite@pearl.fr).





## Description du produit



1. Haut-parleur 2
2. Caméra
3. Port USB-C
4. Haut-parleur 1
5. Touche Marche/Arrêt
6. Fente pour cartes SIM

7. Touche Retour
8. Microphone inférieur
9. Microphone supérieur
10. Touche Traduction A
11. Touche Traduction B
12. Écran tactile IPS

# Mise en marche

## 1. Recharger la batterie

1. Branchez le câble de chargement USB au port USB-C du traducteur.
2. Branchez ensuite le câble de chargement USB à un adaptateur secteur USB-C approprié, puis branchez celui-ci à une prise de courant.

## 2. Insérer une carte SIM (en option)



NOTE :

*12 langues sont préinstallées sur le traducteur (allemand, anglais (Royaume-Uni + États-Unis), français, italien, russe, espagnol, chinois (traditionnel + simplifié), portugais, japonais, coréen et néerlandais). Pour effectuer une traduction dans une autre langue (106 langues en ligne sont disponibles), vous avez besoin d'une connexion Internet. Celle-ci peut s'établir par réseau Internet sans fil ou par connexion de données mobiles via l'insertion d'une carte SIM.*

1. Ouvrez la fente pour cartes SIM en insérant une broche ou une extrémité d'un trombone déplié dans le trou situé à côté de la fente pour cartes SIM.
2. Retirez le support pour carte SIM, puis insérez une carte SIM.
3. Réinsérez le support pour carte SIM avec carte SIM dans la fente pour cartes SIM.

## 3. Première configuration

1. Maintenez la touche Marche/Arrêt appuyée pour allumer le traducteur. Le processus de démarrage peut prendre quelques instants.
2. Sélectionnez une langue système en appuyant dessus. Appuyez ensuite sur **Suivant**.
3. Activez le réseau Internet sans fil en déplaçant le curseur. Les réseaux Internet sans fil disponibles s'affichent.
4. Appuyez sur le réseau Internet sans fil auquel vous souhaitez connecter votre traducteur. Saisissez le mot de passe, puis appuyez sur **Confirmer**. Appuyez ensuite sur **Suivant**.
5. Le réglage automatique de l'heure et de la date est déjà activé. Si vous souhaitez régler manuellement la date et l'heure, désactivez les réglages automatiques et effectuez manuellement les réglages. Appuyez ensuite sur **Suivant**. Dans le contraire, appuyez directement sur **Suivant**. Le traducteur s'initialise. Vous accédez au menu principal du traducteur.

# Utilisation

## 1. Allumer et éteindre

1. Maintenez la touche Marche/Arrêt appuyée pour allumer le traducteur. Le processus de démarrage peut prendre quelques instants.
2. Maintenez à nouveau la touche Marche/Arrêt appuyée, puis appuyez sur **Éteindre** ou **Redémarrer** pour éteindre ou redémarrer le traducteur.

## 2. Mode Veille de l'écran

1. Appuyez brièvement sur la touche Marche/Arrêt pour basculer l'écran en mode Veille.
2. Appuyez à nouveau brièvement sur la touche Marche/Arrêt pour réactiver l'écran.



**NOTE :**

*Au bout d'un certain temps sans saisie, l'écran bascule automatiquement en mode Veille. Vous pouvez ajuster ce laps de temps dans les réglages.*

## 3. Menu principal

Dans le menu principal, vous trouvez les fonctions principales du traducteur, telles que la date, l'heure, les affichages du statut du réseau ou la capacité de la batterie.



## 4. Fonction Traducteur



**NOTE :**

*Le traducteur bascule automatiquement entre la traduction en ligne et la traduction hors ligne selon si une connexion Internet est requise.*



**NOTE :**

*Veillez noter que la vitesse de la traduction en ligne dépend de la qualité de votre réseau Internet sans fil et/ou de votre connexion de données mobiles.*



**NOTE :**

*Pour pouvoir utiliser la traduction hors ligne, veuillez télécharger le pack de langues correspondant (voir **Réglages** → **Gestion du pack hors ligne**). Pour cela, vous avez besoin d'une connexion Internet.*

1. Dans le menu principal, appuyez sur la langue du haut, puis sélectionnez la langue source en appuyant dessus.
2. Dans le menu principal, appuyez sur la langue du bas, puis sélectionnez la langue cible en appuyant dessus.
3. Maintenez la touche Traduction 1 ou la touche Traduction B appuyée selon la langue dans laquelle vous devez parler. Énoncez votre texte.
4. Relâchez ensuite la touche. Après un court instant, le traducteur affiche à l'écran le texte reconnu, ainsi que la traduction dans la langue sélectionnée. De plus, une lecture vocale de la traduction est effectuée.
5. Pour réécouter la traduction, appuyez sur la traduction.
6. Appuyez sur le cœur situé sous la traduction pour l'enregistrer comme favoris.
7. Maintenez la traduction appuyée, puis appuyez ensuite sur **Supprimer** pour supprimer la traduction.



**NOTE :**

*Si vous avez enregistré beaucoup de traductions, faites défiler l'écran vers le haut et vers le bas pour toutes les afficher.*

8. Appuyez sur la **touche Retour**, sur la flèche située en haut à gauche de l'écran ou faites glisser l'écran de gauche à droite pour revenir au menu principal.

### 4.1 Afficher la liste des traductions

Dans le menu principal, faites glisser l'écran de droite à gauche pour visionner la liste des traductions.

## 5. Enregistrement vocal



**NOTE :**

*Vous pouvez effectuer un enregistrement vocal de jusqu'à 1 heure.*

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Enregistrements** pour accéder au sous-menu Enregistrement.
2. En haut de l'écran, maintenez la langue de gauche appuyée pour sélectionner la langue source (chinois simplifié, anglais (Etats-Unis) ou cantonnais).
3. En haut de l'écran, maintenez la langue de droite appuyée pour sélectionner la langue cible.
4. Appuyez sur l'**icône de microphone** pour démarrer un enregistrement, puis énoncez votre texte. Le texte reconnu s'affiche. En haut à droite de l'écran, appuyez sur le raccourci de langue situé dans le cercle rouge pour basculer entre le texte reconnu et sa traduction.
5. Appuyez sur l'**icône stop** pour interrompre l'enregistrement. Le message "Souhaitez-vous sauvegarder cet enregistrement ?" s'affiche. Appuyez sur **OK** si vous souhaitez sauvegarder l'enregistrement.
6. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

### 5.1 Afficher la liste des enregistrements

1. Dans le sous menu Enregistrement, appuyez en haut à gauche de l'écran sur les quatre traits pour accéder à la liste des enregistrements.
2. Appuyez sur l'entrée de la liste souhaitée. Le texte reconnu vous est affiché. En haut à droite de l'écran, appuyez sur le raccourci de langue situé dans le cercle rouge pour basculer entre le texte reconnu et sa traduction. Appuyez sur l'icône de microphone pour réécouter votre enregistrement.
3. Maintenez une entrée de la liste appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour la supprimer.
4. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

## 6. Traduction de texte

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Traduction de texte** pour accéder au sous-menu Traduction de texte.
2. En haut de l'écran, maintenez la langue de gauche appuyée pour sélectionner la langue source.
3. En haut de l'écran, maintenez la langue de droite appuyée pour sélectionner la langue cible.
4. Appuyez dans le champ de texte. Un clavier s'affiche. Saisissez votre texte, puis appuyez sur **OK**.
5. Votre texte saisi s'affiche avec la traduction. De plus, une lecture vocale de la traduction est effectuée.
6. Maintenez l'entrée de traduction appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour supprimer l'entrée.
7. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

## 7. Traduction d'image

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Traduction de photo** pour accéder au sous-menu Traduction d'image.
2. En haut de l'écran, maintenez la langue de gauche appuyée pour sélectionner la langue source.
3. En haut de l'écran, maintenez la langue de droite appuyée pour sélectionner la langue cible.
4. Orientez la caméra du traducteur vers le texte à traduire. La caméra effectue une mise au point.
5. Appuyez ensuite sur l'**icône de caméra**.
6. Après un court instant, le texte reconnu s'affiche avec la traduction située en-dessous. Appuyez sur l'**icône de haut-parleur** située à côté du texte reconnu ou de la traduction pour écouter l'annonce vocale du texte correspondant.
7. En haut de l'écran, appuyez sur **Image** ou **Texte** pour basculer entre l'affichage de l'image et celui du texte.
8. Appuyez en bas de l'écran sur les photos prises pour afficher les différentes traductions d'images.
9. Maintenez une photo appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour supprimer la photo.
10. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la **flèche** située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

## 8. Conférence

### 8.1 Configurer une conférence



**NOTE :**

*Vous pouvez uniquement créer une conférence si vous n'êtes pas déjà participant d'une autre conférence.*

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Conférence**.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur les quatre traits.
3. Appuyez sur **Ajouter un participant** pour ajouter un participant à votre conférence.
4. Saisissez l'ID du participant souhaité, puis appuyez sur **Confirmer**.
5. Procédez ainsi jusqu'à ce que tous les participants soient ajoutés.



**NOTE :**

*Pour ajouter des participants à votre conférence, vous avez besoin de l'ID des traducteurs (Mon ID) des participants. Vos participants trouveront celui-ci dans le sous-menu "Gestion des participants".*

## 8.2 Gérer les participants

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Conférence**.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur les quatre traits.
3. Appuyez sur **Gestion des participants**. Vous accédez à la liste des participants.



**NOTE :**

*Ici, vous pouvez également visionner votre propre ID (Mon ID).*

4. Appuyez sur **Quitter la conférence** pour quitter la conférence par vous-même.
5. Appuyez sur la croix située sous l'ID d'un participant, puis confirmez en appuyant sur **OK** pour supprimer un autre participant de la conférence.

## 8.3 Sélectionner une langue

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Conférence**.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur les quatre traits.
3. Appuyez sur **Sélectionner une langue**, puis sélectionnez la langue dans laquelle vous parlez en appuyant dessus.

## 8.4 Réglages avancés

Vous pouvez ici activer et désactiver la lecture automatique de votre texte énoncé pour les membres de la conférence ainsi que les notifications, et ce au moyen du curseur.

## 8.5 Traduire

1. Maintenez la touche Traduction 1 ou la touche Traduction B appuyée selon la langue dans laquelle vous devez parler. Énoncez votre texte.
2. Relâchez ensuite la touche. Votre texte énoncé s'affiche. Votre texte est automatiquement envoyé aux participants de la conférence.



**NOTE :**

*Dans les réglages avancés, vous pouvez désactiver l'envoi automatique de votre texte énoncé.*

3. Maintenez l'entrée de texte appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour supprimer l'entrée. Appuyez sur **Tous** pour supprimer la totalité de l'historique.
4. Le texte reçu est automatiquement traduit dans la langue sélectionnée.
5. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

## Réglages

Dans le menu principal, appuyez sur **Réglages** pour accéder au menu Réglages. Les options suivantes sont ici à votre disposition :

Volume sonore	Déplacer le curseur
Luminosité	Déplacer le curseur
Réseau Internet sans fil	Activer et désactiver par curseur
	Appuyer pour afficher et ajouter les réseaux Internet sans fil
Hotspot mobile	Activer et désactiver le hotspot par curseur
	Définir la désignation du hotspot
	Configurer le mot de passe
Bluetooth	Activer et désactiver par curseur
Mode Veille	Réglable sur 30 s / 1 min / 3 min / Jamais
Mode Agent	Activer et désactiver par curseur
Langue du système	Définir la langue du système
Date et heure	Activer et désactiver les réglages automatiques de l'heure et de la date
	Réglage manuel de l'heure et de la date (en cas de réglage automatique désactivé)
	Activer et désactiver le fuseau horaire automatique
	Définir un fuseau horaire (en cas de réglage automatique désactivé)
Mode de diffusion	Définir une annonce vocale manuelle ou automatique
Réseau mobile (uniquement activé en cas de carte SIM insérée)	Réglages du réseau mobile
Réinitialiser l'appareil	Réinitialiser l'appareil
Mise à jour du système	Afficher la version actuelle
	Vérifier les mises à jour
	Appuyer en haut à droite sur les trois points pour effectuer des réglages de mise à jour
Mémoire	Information sur le stockage mémoire
Gestion du pack hors ligne	Télécharger les langues hors ligne pour la traduction hors ligne
À propos	Informations spécifiques sur l'appareil



## Options supplémentaires

### 1. Convertisseur de devises

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Plus**.
2. Appuyez ensuite sur **Convertisseur de devises**.
3. Appuyez sur les devises, puis sélectionnez la devise souhaitée en appuyant dessus.
4. Appuyez sur la double flèche située entre les devises pour intervertir la devise source et la devise cible.
5. Appuyez dans le champ de texte. Un clavier s'affiche. Saisissez un nombre, puis appuyez sur **Convertir**. Le résultat de la conversion s'affiche.
6. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

### 2. Convertisseur d'unités

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Plus**.
2. Appuyez ensuite sur **Convertisseur d'unités**.
3. Sélectionnez la mesure que vous souhaitez convertir en appuyant sur **Longueur**, **Volume**, **Poids** ou **Température**.
4. Appuyez sur la double flèche située entre les unités pour intervertir l'unité source et l'unité cible.
5. Appuyez dans le champ de texte. Un clavier s'affiche. Saisissez un nombre, puis appuyez sur **Convertir**. Le résultat de la conversion s'affiche.
6. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

### 3. Favoris


1. Dans le menu principal, appuyez sur **Plus**.
2. Appuyez sur Favoris pour afficher vos traductions enregistrées en favoris.
3. Appuyez sur les entrées de traduction pour écouter les traductions.
4. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

## Protection des données

Avant de transférer l'appareil à un tiers, de le faire réparer ou même de le renvoyer, tenez compte des points suivants :

- Supprimez toutes les données.
- Réinitialisez l'appareil.
- Retirez la carte SIM.

## Caractéristiques techniques

Alimentation		Batterie lithium-ion 2000 mAh
Rating		5 V DC
Autonomie		Jusqu'à 12 h
Durée d'enregistrement		Jusqu'à 1 h
Nombre de langues disponibles en ligne		106
Nombre de langues disponibles hors ligne		12
Traduction d'image par caméra		44 langues
Temps de réaction		0,2 s
Écran tactile IPS	Diagonale de l'écran	10,2 cm / 4"
	Résolution	540 x 1080 px
Caméra		5 Mpx
Processeur CPU		1,3 GHz / 4 Core
Mémoire vive		1 Go
Mémoire de stockage ROM		8 Go
Réseau Internet sans fil	Standard	802.11b/g/n
	Fréquence radio	2412 - 2472 MHz
	Puissance d'émission max.	< 20 dBm
Bluetooth	Fréquence radio	2402 – 2480 MHz
	Puissance d'émission max.	< 20 dBm
		Classe de protection III, protection contre la basse tension
Puissance absorbée		5 W
Dimensions		134 x 59 x 13 mm
Poids		113 g

## Contrat de licence logiciel libre

Ce produit contient un logiciel distribué entièrement ou partiellement sous licence publique générale GNU, Version 2 (GPL). Vous trouverez ci-après l'intégralité de la version actuelle de ce texte de licence. Puisqu'il s'agit d'un logiciel libre de droits, ses développeurs déclinent toute responsabilité en cas de dégâts ou dommages (physiques ou moraux) dus à une mauvaise utilisation. Veuillez noter que la garantie du matériel n'est bien entendu pas concernée. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter. Pour cela, rendez-vous sur <https://www.pearl.fr>.

### Avertissement

Ce contrat est une licence de logiciel libre issue d'une concertation entre ses auteurs afin que le respect de deux grands principes préside à sa rédaction :

\* d'une part, le respect des principes de diffusion des logiciels libres : accès au code source, droits étendus conférés aux utilisateurs,

\* d'autre part, la désignation d'un droit applicable, le droit français, auquel elle est conforme, tant au regard du droit de la responsabilité civile que du droit de la propriété intellectuelle et de la protection qu'il offre aux auteurs et titulaires des droits patrimoniaux sur un logiciel.

Les auteurs de la licence CeCILL (pour Ce[a] C[nrs] I[nria] L[ogiciel] L[ibre]) sont :

Commissariat à l'Énergie Atomique - CEA, établissement public de recherche à caractère scientifique, technique et industriel, dont le siège est situé 25 rue Leblanc, immeuble Le Ponant D, 75015 Paris.

Centre National de la Recherche Scientifique - CNRS, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé 3 rue Michel-Ange, 75794 Paris cedex 16.

Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique - INRIA, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé Domaine de Voluceau, Rocquencourt, BP 105, 78153 Le Chesnay cedex.

### Préambule

Ce contrat est une licence de logiciel libre dont l'objectif est de conférer aux utilisateurs la liberté de modification et de redistribution du logiciel régi par cette licence dans le cadre d'un modèle de diffusion en logiciel libre.

L'exercice de ces libertés est assorti de certains devoirs à la charge des utilisateurs afin de préserver ce statut au cours des redistributions ultérieures.

L'accessibilité au code source et les droits de copie, de modification et de redistribution qui en découlent ont pour contrepartie de n'offrir aux utilisateurs qu'une garantie limitée et de ne faire peser sur l'auteur du logiciel, le titulaire des droits patrimoniaux et les concédants successifs qu'une responsabilité restreinte.

A cet égard l'attention de l'utilisateur est attirée sur les risques associés au chargement, à l'utilisation, à la modification et/ou au développement et à la reproduction du logiciel par l'utilisateur étant donné sa spécificité de logiciel libre, qui peut le rendre complexe à manipuler et qui le réserve donc à des développeurs ou des professionnels avertis possédant des connaissances informatiques approfondies.

Les utilisateurs sont donc invités à charger et tester l'adéquation du logiciel à leurs besoins dans des conditions permettant d'assurer la sécurité de leurs systèmes et/ou de leurs données et, plus généralement, à l'utiliser et l'exploiter dans les mêmes conditions de sécurité. Ce contrat peut être reproduit et diffusé librement, sous réserve de le conserver en l'état, sans ajout ni suppression de clauses.

Ce contrat est susceptible de s'appliquer à tout logiciel dont le titulaire des droits patrimoniaux décide de soumettre l'exploitation aux dispositions qu'il contient.

## Article 1 - DÉFINITIONS

Dans ce contrat, les termes suivants, lorsqu'ils seront écrits avec une lettre capitale, auront la signification suivante :

**Contrat** : désigne le présent contrat de licence, ses éventuelles versions postérieures et annexes.

**Logiciel** : désigne le logiciel sous sa forme de Code Objet et/ou de Code Source et le cas échéant sa documentation, dans leur état au moment de l'acceptation du Contrat par le Licencié.

**Logiciel Initial** : désigne le Logiciel sous sa forme de Code Source et éventuellement de Code Objet et le cas échéant sa documentation, dans leur état au moment de leur première diffusion sous les termes du Contrat.

**Logiciel Modifié** : désigne le Logiciel modifié par au moins une Contribution.

**Code Source** : désigne l'ensemble des instructions et des lignes de programme du Logiciel et auquel l'accès est nécessaire en vue de modifier le Logiciel.

**Code Objet** : désigne les fichiers binaires issus de la compilation du Code Source.

**Titulaire** : désigne le ou les détenteurs des droits patrimoniaux d'auteur sur le Logiciel Initial.

**Licencié** : désigne le ou les utilisateurs du Logiciel ayant accepté le Contrat.

**Contributeur** : désigne le Licencié auteur d'au moins une Contribution.

**Concédant** : désigne le Titulaire ou toute personne physique ou morale distribuant le Logiciel sous le Contrat.

**Contribution** : désigne l'ensemble des modifications, corrections, traductions, adaptations et/ou nouvelles fonctionnalités intégrées dans le Logiciel par tout Contributeur, ainsi que tout Module Interne.

**Module** : désigne un ensemble de fichiers sources y compris leur documentation qui permet de réaliser des fonctionnalités ou services supplémentaires à ceux fournis par le Logiciel.

**Module Externe** : désigne tout Module, non dérivé du Logiciel, tel que ce Module et le Logiciel s'exécutent dans des espaces d'adressage différents, l'un appelant l'autre au moment de leur exécution.

**Module Interne** : désigne tout Module lié au Logiciel de telle sorte qu'ils s'exécutent dans le même espace d'adressage.

**GNU GPL** : désigne la GNU General Public License dans sa version 2 ou toute version ultérieure, telle que publiée par Free Software Foundation Inc.

**Parties** : désigne collectivement le Licencié et le Concédant.

Ces termes s'entendent au singulier comme au pluriel.

## Article 2 - OBJET

Le Contrat a pour objet la concession par le Concédant au Licencié d'une licence non exclusive, cessible et mondiale du Logiciel telle que définie ci-après à l'article 5 pour toute la durée de protection des droits portant sur ce Logiciel.

## Article 3 - ACCEPTATION

3.1 L'acceptation par le Licencié des termes du Contrat est réputée acquise du fait du premier des faits suivants :

\* (i) le chargement du Logiciel par tout moyen notamment par téléchargement à partir d'un serveur distant ou par chargement à partir d'un support physique;

\* (ii) le premier exercice par le Licencié de l'un quelconque des droits concédés par le Contrat.

3.2 Un exemplaire du Contrat, contenant notamment un avertissement relatif aux spécificités du Logiciel, à la restriction de garantie et à la limitation à un usage par des utilisateurs expérimentés a été mis à disposition du Licencié préalablement à son acceptation telle que définie à l'article 3.1 ci-dessus et le Licencié reconnaît en avoir pris connaissance.

## Article 4 - ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

### 4.1 ENTRÉE EN VIGUEUR

Le Contrat entre en vigueur à la date de son acceptation par le Licencié telle que définie en 3.1.

### 4.2 DURÉE

Le Contrat produira ses effets pendant toute la durée légale de protection des droits patrimoniaux portant sur le Logiciel.

## Article 5 - ÉTENDUE DES DROITS CONCÉDÉS

Le Concédant concède au Licencié, qui accepte, les droits suivants sur le Logiciel pour toutes destinations et pour la durée du Contrat dans les conditions ci-après détaillées.

Par ailleurs, si le Concédant détient ou venait à détenir un ou plusieurs brevets d'invention protégeant tout ou partie des fonctionnalités du Logiciel ou de ses composants, il s'engage à ne pas opposer les éventuels droits conférés par ces brevets aux Licenciés successifs qui utiliseraient, exploiteraient ou modifieraient le Logiciel. En cas de cession de ces brevets, le Concédant s'engage à faire reprendre les obligations du présent alinéa aux cessionnaires.

### 5.1 DROIT D'UTILISATION

Le Licencié est autorisé à utiliser le Logiciel, sans restriction quant aux domaines d'application, étant ci-après précisé que cela comporte :

1. la reproduction permanente ou provisoire du Logiciel en tout ou partie par tout moyen et sous toute forme.

2. le chargement, l'affichage, l'exécution, ou le stockage du Logiciel sur tout support.

3. la possibilité d'en observer, d'en étudier, ou d'en tester le fonctionnement afin de déterminer les idées et principes qui sont à la base de n'importe quel élément de ce Logiciel; et ceci, lorsque le Licencié effectue toute opération de chargement, d'affichage, d'exécution, de transmission ou de stockage du Logiciel qu'il est en droit d'effectuer en vertu du Contrat.

## 5.2 DROIT D'APPORTER DES CONTRIBUTIONS

Le droit d'apporter des Contributions comporte le droit de traduire, d'adapter, d'arranger ou d'apporter toute autre modification au Logiciel et le droit de reproduire le logiciel en résultant. Le Licencié est autorisé à apporter toute Contribution au Logiciel sous réserve de mentionner, de façon explicite, son nom en tant qu'auteur de cette Contribution et la date de création de celle-ci.

## 5.3 DROIT DE DISTRIBUTION

Le droit de distribution comporte notamment le droit de diffuser, de transmettre et de communiquer le Logiciel au public sur tout support et par tout moyen ainsi que le droit de mettre sur le marché à titre onéreux ou gratuit, un ou des exemplaires du Logiciel par tout procédé. Le Licencié est autorisé à distribuer des copies du Logiciel, modifié ou non, à des tiers dans les conditions ci-après détaillées.

### 5.3.1 DISTRIBUTION DU LOGICIEL SANS MODIFICATION

Le Licencié est autorisé à distribuer des copies conformes du Logiciel, sous forme de Code Source ou de Code Objet, à condition que cette distribution respecte les dispositions du Contrat dans leur totalité et soit accompagnée :

1. d'un exemplaire du Contrat,

2. d'un avertissement relatif à la restriction de garantie et de responsabilité du Concédant telle que prévue aux articles 8 et 9, et que, dans le cas où seul le Code Objet du Logiciel est redistribué, le Licencié permette aux futurs Licenciés d'accéder facilement au Code Source complet du Logiciel en indiquant les modalités d'accès, étant entendu que le coût additionnel d'acquisition du Code Source ne devra pas excéder le simple coût de transfert des données.

### 5.3.2 DISTRIBUTION DU LOGICIEL MODIFIÉ

Lorsque le Licencié apporte une Contribution au Logiciel, les conditions de distribution du Logiciel Modifié en résultant sont alors soumises à l'intégralité des dispositions du Contrat. Le Licencié est autorisé à distribuer le Logiciel Modifié, sous forme de code source ou de code objet, à condition que cette distribution respecte les dispositions du Contrat dans leur totalité et soit accompagnée :

1. d'un exemplaire du Contrat,

2. d'un avertissement relatif à la restriction de garantie et de responsabilité du Concédant telle que prévue aux articles 8 et 9, et que, dans le cas où seul le code objet du Logiciel Modifié est redistribué, le Licencié permette aux futurs Licenciés d'accéder facilement au code source complet du Logiciel Modifié en indiquant les modalités d'accès, étant entendu que le coût additionnel d'acquisition du code source ne devra pas excéder le simple coût de transfert des données.

### 5.3.3 DISTRIBUTION DES MODULES EXTERNES

Lorsque le Licencié a développé un Module Externe les conditions du Contrat ne s'appliquent pas à ce Module Externe, qui peut être distribué sous un contrat de licence différent.

### 5.3.4 COMPATIBILITÉ AVEC LA LICENCE GNU GPL

Le Licencié peut inclure un code soumis aux dispositions d'une des versions de la licence GNU GPL dans le Logiciel modifié ou non et distribuer l'ensemble sous les conditions de la même version de la licence GNU GPL.

Le Licencié peut inclure le Logiciel modifié ou non dans un code soumis aux dispositions d'une des versions de la licence GNU GPL et distribuer l'ensemble sous les conditions de la même version de la licence GNU GPL.

## Article 6 - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

### 6.1 SUR LE LOGICIEL INITIAL

Le Titulaire est détenteur des droits patrimoniaux sur le Logiciel Initial. Toute utilisation du Logiciel Initial est soumise au respect des conditions dans lesquelles le Titulaire a choisi de diffuser son œuvre et nul autre n'a la faculté de modifier les conditions de diffusion de ce Logiciel Initial. Le Titulaire s'engage à ce que le Logiciel Initial reste au moins régi par le Contrat et ce, pour la durée visée à l'article 4.2.

### 6.2 SUR LES CONTRIBUTIONS

Le Licencié qui a développé une Contribution est titulaire sur celle-ci des droits de propriété intellectuelle dans les conditions définies par la législation applicable.

### 6.3 SUR LES MODULES EXTERNES

Le Licencié qui a développé un Module Externe est titulaire sur celui-ci des droits de propriété intellectuelle dans les conditions définies par la législation applicable et reste libre du choix du contrat régissant sa diffusion.

### 6.4 DISPOSITIONS COMMUNES

Le Licencié s'engage expressément :

1. à ne pas supprimer ou modifier de quelque manière que ce soit les mentions de propriété intellectuelle apposées sur le Logiciel;
2. à reproduire à l'identique lesdites mentions de propriété intellectuelle sur les copies du Logiciel modifié ou non.

Le Licencié s'engage à ne pas porter atteinte, directement ou indirectement, aux droits de propriété intellectuelle du Titulaire et/ou des Contributeurs sur le Logiciel et à prendre, le cas échéant, à l'égard de son personnel toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect des dits droits de propriété intellectuelle du Titulaire et/ou des Contributeurs.

## Article 7 - SERVICES ASSOCIÉS

7.1 Le Contrat n'oblige en aucun cas le Concédant à la réalisation de prestations d'assistance technique ou de maintenance du Logiciel. Cependant le Concédant reste libre de proposer ce type de services. Les termes et conditions d'une telle assistance technique et/ou d'une telle maintenance seront alors déterminés dans un acte séparé. Ces actes de maintenance et/ou assistance technique n'engageront que la seule responsabilité du Concédant qui les propose.

7.2 De même, tout Concédant est libre de proposer, sous sa seule responsabilité, à ses licenciés une garantie, qui n'engagera que lui, lors de la redistribution du Logiciel et/ou du Logiciel Modifié et ce, dans les conditions qu'il souhaite. Cette garantie et les modalités financières de son application feront l'objet d'un acte séparé entre le Concédant et le Licencié.

#### Article 8 - RESPONSABILITÉ

8.1 Sous réserve des dispositions de l'article 8.2, le Licencié a la faculté, sous réserve de prouver la faute du Concédant concerné, de solliciter la réparation du préjudice direct qu'il subirait du fait du Logiciel et dont il apportera la preuve.

8.2 La responsabilité du Concédant est limitée aux engagements pris en application du Contrat et ne saurait être engagée en raison notamment :

(i) des dommages dus à l'inexécution, totale ou partielle, de ses obligations par le Licencié, (ii) des dommages directs ou indirects découlant de l'utilisation ou des performances du Logiciel subis par le Licencié et (iii) plus généralement d'un quelconque dommage indirect. En particulier, les Parties conviennent expressément que tout préjudice financier ou commercial (par exemple perte de données, perte de bénéfices, perte d'exploitation, perte de clientèle ou de commandes, manque à gagner, trouble commercial quelconque) ou toute action dirigée contre le Licencié par un tiers, constitue un dommage indirect et n'ouvre pas droit à réparation par le Concédant.

#### Article 9 - GARANTIE

9.1 Le Licencié reconnaît que l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques au moment de la mise en circulation du Logiciel ne permet pas d'en tester et d'en vérifier toutes les utilisations ni de détecter l'existence d'éventuels défauts. L'attention du Licencié a été attirée sur ce point sur les risques associés au chargement, à l'utilisation, la modification et/ou au développement et à la reproduction du Logiciel qui sont réservés à des utilisateurs avertis. Il relève de la responsabilité du Licencié de contrôler, par tous moyens, l'adéquation du produit à ses besoins, son bon fonctionnement et de s'assurer qu'il ne causera pas de dommages aux personnes et aux biens.

9.2 Le Concédant déclare de bonne foi être en droit de concéder l'ensemble des droits attachés au Logiciel (comprenant notamment les droits visés à l'article 5).

9.3 Le Licencié reconnaît que le Logiciel est fourni "en l'état" par le Concédant sans autre garantie, expresse ou tacite, que celle prévue à l'article 9.2 et notamment sans aucune garantie sur sa valeur commerciale, son caractère sécurisé, innovant ou pertinent. En particulier, le Concédant ne garantit pas que le Logiciel est exempt d'erreur, qu'il fonctionnera sans interruption, qu'il sera compatible avec l'équipement du Licencié et sa configuration logicielle ni qu'il remplira les besoins du Licencié.

9.4 Le Concédant ne garantit pas, de manière expresse ou tacite, que le Logiciel ne porte pas atteinte à un quelconque droit de propriété intellectuelle d'un tiers portant sur un brevet, un logiciel ou sur tout autre droit de propriété. Ainsi, le Concédant exclut toute garantie au profit du Licencié contre les actions en contrefaçon qui pourraient être diligentées au titre de l'utilisation, de la modification, et de la redistribution du Logiciel. Néanmoins, si de telles actions sont exercées contre le Licencié, le Concédant lui apportera son aide technique et juridique pour sa défense. Cette aide technique et juridique est déterminée au cas par cas entre le Concédant concerné et le Licencié dans le cadre d'un protocole d'accord. Le Concédant dégage toute responsabilité quant à l'utilisation de la dénomination du Logiciel par le Licencié.



Aucune garantie n'est apportée quant à l'existence de droits antérieurs sur le nom du Logiciel et sur l'existence d'une marque.

## Article 10 - RÉSILIATION

10.1 En cas de manquement par le Licencié aux obligations mises à sa charge par le Contrat, le Concédant pourra résilier de plein droit le Contrat trente (30) jours après notification adressée au Licencié et restée sans effet.

10.2 Le Licencié dont le Contrat est résilié n'est plus autorisé à utiliser, modifier ou distribuer le Logiciel. Cependant, toutes les licences qu'il aura concédées antérieurement à la résiliation du Contrat resteront valides sous réserve qu'elles aient été effectuées en conformité avec le Contrat.

## Article 11 - DISPOSITIONS DIVERSES

### 11.1 CAUSE EXTÉRIEURE

Aucune des Parties ne sera responsable d'un retard ou d'une défaillance d'exécution du Contrat qui serait dû à un cas de force majeure, un cas fortuit ou une cause extérieure, telle que, notamment, le mauvais fonctionnement ou les interruptions du réseau électrique ou de télécommunication, la paralysie du réseau liée à une attaque informatique, l'intervention des autorités gouvernementales, les catastrophes naturelles, les dégâts des eaux, les tremblements de terre, le feu, les explosions, les grèves et les conflits sociaux, l'état de guerre...

11.2 Le fait, par l'une ou l'autre des Parties, d'omettre en une ou plusieurs occasions de se prévaloir d'une ou plusieurs dispositions du Contrat, ne pourra en aucun cas impliquer renonciation par la Partie intéressée à s'en prévaloir ultérieurement.

11.3 Le Contrat annule et remplace toute convention antérieure, écrite ou orale, entre les Parties sur le même objet et constitue l'accord entier entre les Parties sur cet objet. Aucune addition ou modification aux termes du Contrat n'aura d'effet à l'égard des Parties à moins d'être faite par écrit et signée par leurs représentants dûment habilités.

11.4 Dans l'hypothèse où une ou plusieurs des dispositions du Contrat s'avèrerait contraire à une loi ou à un texte applicable, existants ou futurs, cette loi ou ce texte prévaudrait, et les Parties feraient les amendements nécessaires pour se conformer à cette loi ou à ce texte. Toutes les autres dispositions resteront en vigueur. De même, la nullité, pour quelque raison que ce soit, d'une des dispositions du Contrat ne saurait entraîner la nullité de l'ensemble du Contrat.

### 11.5 LANGUE

Le Contrat est rédigé en langue française et en langue anglaise, ces deux versions faisant également foi.

## Article 12 - NOUVELLES VERSIONS DU CONTRAT

12.1 Toute personne est autorisée à copier et distribuer des copies de ce Contrat.

12.2 Afin d'en préserver la cohérence, le texte du Contrat est protégé et ne peut être modifié que par les auteurs de la licence, lesquels se réservent le droit de publier périodiquement des mises à jour ou de nouvelles versions du Contrat, qui posséderont chacune un numéro distinct. Ces versions ultérieures seront susceptibles de prendre en compte de nouvelles problématiques rencontrées par les logiciels libres.

12.3 Tout Logiciel diffusé sous une version donnée du Contrat ne pourra faire l'objet d'une diffusion ultérieure que sous la même version du Contrat ou une version postérieure, sous réserve des dispositions de l'article 5.3.4.

#### Article 13 - LOI APPLICABLE ET COMPÉTENCE TERRITORIALE

13.1 Le Contrat est régi par la loi française. Les Parties conviennent de tenter de régler à l'amiable les différends ou litiges qui viendraient à se produire par suite ou à l'occasion du Contrat.

13.2 A défaut d'accord amiable dans un délai de deux (2) mois à compter de leur survenance et sauf situation relevant d'une procédure d'urgence, les différends ou litiges seront portés par la Partie la plus diligente devant les Tribunaux compétents de Paris.

Version 2.0 du 2006-09-05



PEARL.GmbH | PEARL-Straße 1–3 | D-79426 Buggingen

Service commercial PEARL France : 0033 (0) 3 88 58 02 02

© REV1 – 05.11.2021 – CR/MF